

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ВОСЬМОЙ.

1893—1894.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ЧЕТЫРЕХЪ ТАБЛИЦЪ).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1894.

Къ вопросу объ авторахъ исторіи бабидовъ,
извѣстной подъ именемъ Тарихе Манукчи, تاریخ مانکچی,
или Тарихе Джелидъ تاریخ جدید.

Къ тѣмъ свѣдѣніямъ, которыя были мной ранѣе сообщены по этому поводу со словъ Мирзы Абуль Фазля Гюльнавганъ, въ настоящее время я могу добавить нѣкоторыя подробности, заимствованныя изъ полученной мной отъ него же 25 Января настоящаго (1893) года небольшой рукописной брошюры, озаглавленной «Рисалеи пскендеріе» (رساله اسکندریه).

Эта рукопись, формата въ 17×11 ст., на 35 лист., написанная превосходнымъ наскомъ рукой самого Мирзы Абуль Фазля, заключаетъ въ себѣ отвѣты на три вопроса, предложенные ему Э. Г. Броуномъ черезъ посредство живущаго въ Бомбей бабидъ Джелидъ²⁾ Азизъ-Уллы.

Абуль Фазль прислалъ эту рукопись въ Асхабадъ на имя Мирзы Абдуль-Керима Асадова при письмѣ отъ 13-го Реджеба 1310 г. (19 Января 1893 н. с.) для передачи мнѣ. Въ этомъ письмѣ, равно какъ и въ самомъ текстѣ «рисале», онъ излагаетъ причину составленія этой «рисале», а также даетъ нѣкоторыя подробности о другой своей работѣ, описанной Э. Г. Броуномъ въ Journal of the Royal Asiatic Society, за 1892 г., p. 701—706 подъ именемъ *Istidlalié* استدلالیته и которую Абуль Фазль называетъ *Risalei айюбیه* رساله ایوبیه.

1) Полное заглавіе:

رساله اسکندریه برای هدیه حضور جناب مستطاب میرزا الکساندر تومانسکی ادام
الله تعالی ایام مجده و اقباله ترتیب و تالیف یافت

2) Т. с. еврея, принявшаго исламъ, а потомъ сдѣлавшагося бабидомъ.

Вотъ отрывокъ изъ этого письма, относящійся къ сказанному:

این نسخه تاریخ سبب ظاهری تالیفش این بود که چون در سنهٔ (۱۳۰۰) هجری که فدوی در همدان بود بر حسب خواهش بعضی از مشایخ بنی اسرائیل رساله تالیف نموده بود که موسوم است برسالهٔ ابرویته و نسخ آن هر جا منتشر شده است در چندی قبل که جناب آقا عزیز الله در بمبئی تشریف داشته اند نسخهٔ از این رساله بدست جناب برون افتاده است و ایشان بجناب آقا عزیز الله نوشته بوده اند که چون شما با میرزا ابو الفضل مراسلت دارید سه مطلب از ایشان استفسار نمائید اول آنکه او در این رساله تاریخ آبادی ثانوی بیت المقدس را ۴۳۰ سال تعیین نموده است و حال آنکه سایر مورخین قریب ششصد سال نوشته اند ثانی آنکه معلومات خود را در تاریخ حالات حضرت بهاء الله روع من فی الملك فراه اعلام نماید چه که در ظهور مبارک آنچه در آن رساله نوشته است سنهٔ (۱۲۸۵) میباشد و در مقالهٔ سیاح (۱۲۴۹) تعیین یافته است ثالث مورخ تاریخ جدید کیست بعضی میگویند میرزا ابو الفضل است بعضی میگویند مانگی است خلاصه ناچار در جواب او این رساله تالیف یافت و بیشتر آن اطلاعات فدوی از بدو و ختم ظهور مبارک است و اگر چه عنوان رساله خطاب بجناب آقا عزیز الله است و بر حسب پرسش جناب برون لکن در حقیقت اولیته بر حسب وعدهٔ که بجناب نومانسکی ایام حضور داده بودم این رساله تالیف یافت لهذا باسم ایشان نامیده شد و سبب تعویق این بود که بسبب عدم معاون ناچار چهار نسخه بخط خودم نوشتم^{۱)} یکی جهت ارسال به بمبئی که بجناب برون بدهند یکی جهت جناب نومانسکی یکی هم ناچار باید نزد خود فدوی بماند

T. e.: «Явная причина составления этой исторіи заключается въ слѣдующемъ:

Когда въ 1305 году гвджры я былъ въ Хамаданѣ, то по желанію нѣкоторыхъ изъ еврейскихъ старѣйшихъ я написалъ брошюру подъ названіемъ Эйюбіе, списки которой разошлись повсюду. Нѣсколько ранѣ прибытія Ага Азизъ-Уллы въ Бомбей одинъ экземпляръ этой брошюры попалъ въ руки г. Броуна. Онъ написалъ Ага Азизъ-Уллѣ: такъ какъ вы находитесь въ перепискѣ съ Мпрзой Абуль Фазлемъ, то попросите его объясненія по тремъ вопросамъ:

Первый (вопросъ). Онъ (Абуль Фазль) въ этой брошюрѣ (Эйюбіе) даетъ для вторичнаго возстановленія Іерусалима хронологическую дату—

1) [Туть, судя по переводу (см. слѣдующее примѣчаніе), надо вставить: یکی جهت ارسال به آفق اعلیٰ. B. P.]

430 годъ, тогда какъ другіе историки пишутъ, (что это было) около 600 года.

Второй. Пусть онъ (Абуль Фазль) сообщить свои свѣдѣнія относительно времени (различныхъ обстоятельствъ) Бехá-Уллы — да будетъ духъ всѣхъ, кто въ царствѣ (Божьемъ, т. е. на землѣ), выкупомъ за него — такъ какъ онъ въ своей брошюрѣ для благословеннаго Зухура (т. е. манифестаціи божества въ лицѣ Бехá) даетъ 1285 г., а въ «Разсказахъ странника» опредѣляется 1269 г.

Третій. Кто авторъ «Тарихе Джедидъ»? Нѣкоторые говорятъ, что (авторъ) Мирза Абуль Фазль, а другіе утверждаютъ, что Манукчи.

Однимъ словомъ, я былъ поставленъ въ необходимость написать ему въ отвѣтъ эту брошюру (Искендеріе) и большинство этихъ моихъ свѣдѣній (касаются) начала и заключенія благословеннаго Зухура.

Несмотря на то, что въ предисловіи я обращаюсь къ Ага Азизъ-Уллѣ по вопросамъ г. Броуна, но на самомъ дѣлѣ эта брошюра написана по моему личному обѣщанію г. Туманскому.

Поэтому она и названа по его имени (Искендеріе).

Причиной промедленія было отсутствіе помощника; я былъ принужденъ собственноручно написать четыре экземпляра: [одинъ для отсылки къ Верху (въ Акку)]¹⁾, одинъ для отсылки въ Бомбей для доставленія г. Броуну, одинъ для г. Туманскаго, и одинъ непременно долженъ у меня остаться...»

Начало рукописи:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

یا حبیب فؤادی بعد حد الله الذی نور العالم بانوار اسمه الاعظم والثناء علی مطالع امره بین القبایل والامم معروض میدارم الخ

Кончается рукопись такъ:

رجا چنان است کہ این رساله پسندیده بالغان کردد و موجب انتباه و بیداری خفتگان جهان آید در يوم ۱۹ کانون الاول سال ۱۸۹۳ میلادی مطابق ۱۱ جادی الاخرای ۱۳۱۰ هجری بقلم فقیر ابو الفضل کتابت یافت

Главный интерес трактата заключается въ нѣкоторыхъ данныхъ, касающихся біографіи Бехá-Уллы. Но собственно хронологическая сторона этой брошюры опредѣляется сама собой словами автора: л. 35 а:

1) [Заключенная въ скобки фраза въ текстѣ, присланномъ мнѣ А. Г. Туманскимъ, не вступается. Но этотъ текстъ есть уже копія, сдѣланная, вѣроятно, однимъ изъ бабидскихъ друзей нашего сотрудника, съ подлиннаго письма, съ котораго перевелъ самъ А. Г. Туманскій].

لکن تاریخ سنین عمر مبارکرا از رباعیات جناب میرزا محمد زرنند (نبیل)^۱ نقل نموده است

Кромѣ свѣдѣній о Бехá-Уллѣ, эта рукопись даетъ нѣкоторыя подробности о составленіи Тарихе-Джедидъ, т. е. Тарихе Манукчи и о сдѣлавшейся теперь спорной личности Хаджи Сейпдъ Джевада.

Вотъ, что Мирза Абуль Фазль сообщаетъ о компіляціи Тарихе Манукчи:

مسئله ثالثه

استفسار از مصنف تاریخ جدید بوده کاتب و مصنف تاریخ جدید مرحوم میرزا حسین همدانی است و او جوانی بود از منسوبین رضا خان پسر محمد خان ترکمان که از شهدای قلعه شیخ طبرسی مذکور و نامش در تاریخ جدید مسطور است مورخ مذکور در آغاز بسبب خط و ربطی که در صنعت انشاء مراسلات داشت منشی یکی از رجال دولت ایران بود و در سفر اول که حضرت ناصر الدین شاه بفرنگستان مسافرت نمود وی نیز بهمراهی موکب شاهی آن مالک را سیاحت نمود و در مراجعت چندی در استنبول متوقف شد و پس از عود بایران در فتنه سال (۱۲۹۱) هجری که جناب آقا جمال بروجردی پس از مناظره با علمای طهران گرفتار سجن حضرت سلطان کشت وی نیز از جمله مجوسان بود و بعد از استخلاص از سجن طهران در دفترخانه مانگیی زردشتی مشهور بکتابت و تحریر مشغول کشت و مانگیی او را نیک محترم میداشت چه اگر او با اسم بابی معروف نبودی هرگز سر بدان کار فرو نیامودی از اتفاقات شبی او و محمد اسمعیل خان زند که در پارسی نگاری دبیری هنرمند بود بضيافت مهمان مانگیی بودند مانگیی از ابن دو خواهش نمود که هر يك کتابی تصنیف نمایند زیرا که او در جمع کتب سعی بلیغ داشت و هر که را قادر بر انشا و تحریر می یافت بتالیف کتابی و انشاء دفتری میکماشت لذا در شب مذکور از محمد اسمعیل خان خواهش نمود که او تاریخ پادشاهان عجم را بنکارد و از میرزا حسین متمی شد که وی تاریخ حالات بایته را تصنیف نماید و خلاصه القول محمد اسمعیل خان کتاب فرارستان را بزبان پارسی خالص در سلطنت قدیم ایران از مه آباد تا انقراض ساسانیان پرداخت و در حقیقت آن کتابرا انبانی از اوهام و افسانههای شاهنامه و چهار چن و دساتیر ساخت و اما میرزا حسین نزد نامه نگار آمد و خواهشمند معاونت شد و گفت که چون هنوز تاریخی مبسوط و درست در وقایع ابن ظهور نوشته نشده است ضبط و تالیف وقایع آن کما ینبغی

1) Мѣсяца два или три тому назадъ извѣстный авторъ хронологической поэмы Набилъ, не будучи въ состояніи пережить разлуку съ Бехá-Уллою, бросился въ море и утонулъ.

کاری بس دشوار است زیرا که سپهر و هدایت از غایت تملق و ضلالت آنچه در حوادث این ظهور نوشته اند یکباره نهت صرف و کذب محض است و آنچه از روات شنیده می شود هم چندان مختلف و متفاوت است که تطبیق آن خالی از صعوبت نیست جواب کفتم که تاریخی از مرحوم حاجی میرزا جانی کاشانی که از شهدای طهران و از خوبان آن زمان بوده است در دست احباب هست لکن او مردی ناچر بوده است و از تاریخ نویسی ربطی نداشته و تاریخ سنین و شهور را ننوخته نهایت چون مردی بادیانت بوده است نقل وقایع را چنانکه دیده و شنیده است برآستی مرقوم داشته این کتاب را بدست آر و وقایع را از آن و تاریخ سنین و شهور را از کتاب ناسخ التواریخ و ملحقات روضة الصفا نقل نما و پس از ضبط در مسوده هر جزوی را نزد جناب حاجی سید جواد کربلائی که نامش در این اوراق مکرر باد شده و از آغاز ظهور نقطه اولی تا ورود حضرت بهاء الله بگما خود همه جا با دوستان همراه و از وقایع نیک خبیر و آگاه است قرائت کن و باین دقت تاریخ را تصحیح نما تا این کتاب بجواست خدای یکتا بخوبی انجام یابد و مقبول طبع دانشمندان جهان گردد وی خواهش نمود که نامه نگار فاتحه آنرا بنگارد و راه نگارش را بر او کشاده دارد این عبد بجواست او دو صفحه از آغاز آن کتاب را نگاشت و فاتحه آنرا بتشبيب مواعظ و تحریص بر اجتهاد مورخ داشت و او را در نظر بود که آن کتاب را در دو دفتر ترتیب نماید دفتر اول در وقایع ظهور نقطه اولی و دفتریانی در حوادث طلوع اقدس ایبه اما پس از ختم دفتر اول اجل مهلتش نداد و در سنه (۱۲۹۹) هجریه در شهر رشت وفات یافت لکن مانگی نداشت که آن تاریخ بدانگونه که نامه نگار گفته بود انجام یابد بلکه مورخ مذکور را که آنچه او کوید بنگارد زیرا عادت مانگی این بود که مطلبی را بنشی میگفت بنویس و مسوده آنرا بر من بخوان و نخست منشی مسوده که بسلیقه خود و قریحه درست ترتیب داده بود بر او میخواند و پس از اکتار و تقلیل عبارت و جرح و تعدیل مطلب از مسوده بیباض میبرد و چون مانگی را در خط و لسان فارسی خطی و علی نبود اکثر کتب و رسائلی که باو منسوبست عباراتش غیر مرتبط و کسبخته و زشت و زیبا باهم آمیخته است و با این عیب کتاب تاریخ جدید از بس کتاب بی علم و نویسندگان بدخط هنگام استنساخ بجبال خود در آن تصرف نموده اند امروز هر نسخه آن مانند صور منسوخه و هیاکل مسوخه بنظر میآید بحدی که نسخه صحیحه از آن نتوان یافت مگر خط خود مورخ بدست آید و وگرنه اعتماد نشاید و جناب حاجی میرزا جانی کاشانی از تجار معروف کاشان بود و در اول ظهور امر مبارک نقطه اولی را تصدیق نمود و با جناب ذبیح که در لوح رئیس مذکور و مشرف باسم انیس است اخوت داشت و در وقتیکه نقطه

اولی جلّ اسه الاعلی را بامر محمد شاه از اصفهان بطهران می بردند در کاشان سه شب آن حضرت را در بیت خود ضیافت نمود و پس از چندی از کاشان بطهران آمد و در حضرت عبد العظیم متوقف شد و آن تاریخ را در آن قریه نوشت و در فتنه سال (۱۲۴۸) هجری او هم گرفتار شد و در سجن با حضرت بهاء الله در بیک محلّ جلس و بیک سلسله حدید مقید گشت و پس از بومی چند در این فتنه بی گناه تباہ شد و برتبه شهادت فائز گشت اما نسخه تاریخ او را امروز نامه نگار نمی تواند بدست آرد چه از سمرقند تا طهران بسی دور است و روزگار بر اهل بهایی اندازه عبوس و غبور و الله تعالی عالم بحقایق الامور در بوم بیست و یکم شهر ربیع الثانی (۱۳۱۰) هجری مطابق سی و یکم تشرین الاول (۱۸۹۳) میلادی بخاتمہ مصتف این نامه ابو الفضل محمد بن محمد رضای کلپایگانی رقم یافت . I. 30 a — 33 a.

T. e. «*Вопросъ третій*». Вопросъ былъ возбужденъ объ авторѣ Тарихе Джедидъ. Написалъ я составилъ Тарихе Джедидъ покойный Мирза Хусейнъ Хамаданн. Это былъ молодой человекъ изъ рода Риза-Хана, сына Мухаммедъ-Хана Туркмена, который былъ въ числѣ мучениковъ укрѣпленія Шейхъ-Теберся и имя котораго занесено на страницы Тарихе-Джедидъ.

Этотъ историкъ, благодаря почерку и навыку въ письмоводствѣ, сперва былъ секретаремъ одного изъ государственныхъ людей Персіи. Во время перваго путешествія Его Величества Шаха Насруддина по Европѣ, онъ тоже совершилъ это путешествіе въ шахской свитѣ. На обратномъ пути онъ останавливался на нѣкоторое время въ Константинополѣ. По прибытіи въ Персію во время смуты 1291 г. гуджры¹⁾, когда Ага Джемаль Буруджерди послѣ собесѣдованія съ тегеранскими улемами былъ арестованъ, онъ также попалъ въ число заключенныхъ. Послѣ того, какъ его освободили изъ тегеранской тюрьмы, онъ занимался письмоводствомъ въ конторѣ звѣстнаго Манукчи Зороастрійца, который относился къ нему съ большимъ уваженіемъ, такъ какъ самъ онъ, хотя и не былъ звѣстенъ какъ бабидъ, никогда не презиралъ этого дѣла (бабидскаго). Однажды вечеромъ онъ и Мохаммедъ Исмаиль-Ханъ Зендъ, знавшій языкъ парсовъ и талантливо писавшій на немъ, были въ гостяхъ у Манукчи. Манукчи обратился къ нимъ обоимъ съ просьбой, прося, чтобы каждый изъ нихъ составилъ книгу. Манукчи былъ усерднымъ собирателемъ книгъ и cadaго, въ комъ находилъ наклонность къ писательству, привлекалъ къ сочиненію книгъ и составленію посланій. Поэтому въ упомянутый вечеръ онъ упрасялъ Мохаммедъ

1) 1874—5 г.

Исмаяль-Хана написать исторію персидскихъ царей, а Мирзу Хусейна — исторію бабидскихъ событій.

Однимъ словомъ, Мохаммедъ Исмаиль-Ханъ написалъ на чистомъ парсійскомъ языкѣ (книгу) «Феразистанъ» о древне-персидскомъ царствѣ отъ Мехъ-Абада до паденія Сасанидовъ. На самомъ дѣлѣ эта книга (составлена) изъ измышленій и баснословныхъ разсказовъ Шахнаме, Чехаръ-Чемень и Десатиръ.

Что же касается Мирзы Хусейна, то онъ явился ко мнѣ и попросилъ (моего) содѣйствія, говоря, что, такъ какъ до сихъ поръ не написана подробная и достовѣрная исторія событій этого «зухура», то установленіе и приведеніе въ порядокъ, какъ слѣдуетъ, этихъ событій дѣло достаточно трудное. Все-же, что ни написали о событіяхъ этого «зухура» Супехръ и Хидайеть, вслѣдствіе чрезмѣрной лести и заблужденія, — полная клевета и чистая ложь. А то, что можно слышать отъ разсказчиковъ, настолько противорѣчиво и разнообразно, что (правильное) сопоставленіе является дѣломъ крайне труднымъ.

Я сказалъ ему въ отвѣтъ, что въ рукахъ «возлюбленныхъ» имѣется исторія покойнаго Хаджи Мирза Джани Кашани, одного изъ Тегеранскихъ мучениковъ и праведниковъ той эпохи. Но онъ былъ человѣкъ торговый и въ писаніи исторій не имѣвшій навыка, да (къ тому же) онъ хронологію по годамъ и мѣсяцамъ не писалъ. Во всякомъ случаѣ, такъ какъ онъ былъ человѣкомъ религіознымъ, разсказъ о событіяхъ онъ достовѣрно записалъ сообразно тому, какъ онъ видѣлъ и слышалъ.

Эту книгу достань, (сказалъ я), и изъ нея возьми описанія событій, а хронологію годовъ и мѣсяцевъ изъ книги Насихъ-ут-таварихъ и изъ прибавленной (мульхекатъ) къ Раузетъ-ус-сефа. Установивъ такимъ образомъ (фактическую сторону), каждую часть въ черновомъ видѣ прочитывай Хаджи Сейидъ Джеваду Кербелая.

Имя его (Сейидъ Джевада) въ этомъ сочиненіи неоднократно приводится. Онъ съ начала «зухура» Нуктэи-Ула и до прибытія Бехá-Уллы въ Акку вездѣ былъ его спутникомъ вмѣстѣ съ «друзьями» и хорошо свѣдущъ и знающъ о событіяхъ.

Принявъ это (замѣчанія Хаджи) во вниманіе, исправилъ исторію, для того чтобы книга эта волею единого Бога хорошо бы закончилась и была бы достойна ученыхъ міра.

Онъ (Мирза Хусейнъ) просилъ меня написать предисловіе къ книгѣ и открыть ему путь сочиненія ея, что я и исполнилъ, написавъ по его просьбѣ двѣ страницы въ началѣ этой книги. Это предисловіе я украсилъ поощреніемъ къ увѣщаніямъ и призывомъ къ ревности.

Мирза Хусейнъ имѣлъ въ виду составить эту книгу въ двухъ частяхъ. Первая часть (должна была заключать) событія «зухура» Нуктэи-Ула, а вторая часть происшествія священнѣйшаго, свѣтлѣйшаго восхода (т. е. Бехá-Уллы).

Но послѣ окончанія первой части судьба не дала ему (Мирзѣ Хусейну) отсрочки и въ 1299 г. гвджры онъ скончался въ городѣ Рештѣ.

Однако Манукчи не допустилъ, чтобы эта исторія была доведена до конца тѣмъ способомъ, какъ я указалъ, но (заставилъ) упомянутаго историка писать то, что онъ (Манукчи) говорить.

Обычай Манукчи былъ таковъ, что сущность дѣла онъ передавалъ устно секретарю, который, записавъ, прочитывалъ ему черновую. Сперва секретарь ему прочитывалъ черновую, которую онъ писалъ сообразно своему разумѣнію и сущности дѣла, а потомъ, послѣ удлиненія или сокращенія выражений и тщательной провѣрки содержанія черновую, переписывалъ на бѣло.

Такъ какъ Манукчи по персидски не писалъ и (вообще) знаніемъ языка не обладалъ, то большая часть книгъ и брошюръ, которыя ему приписываются, отличаются безсвязнымъ и искаженнымъ слогомъ, въ которомъ хорошее смѣшано съ дурнымъ.

Вмѣстѣ съ этимъ недостаткомъ, Тарихе-Джедидъ, благодаря многимъ невѣжественнымъ переписчикамъ и плохимъ писцамъ, въ самый моментъ переписки, была пзмѣняема по ихъ произволу.

Нынѣ каждый экземпляръ ея подобенъ стертому изображенію и обезображенному облику до такой степени, что вѣрный экземпляръ ея невозможно найти. Развѣ только, если попадется написанный собственноручно историкомъ. Остальные не заслуживаютъ довѣрія.

Хаджи Мирза Джани Кашани былъ изъ почетныхъ кушцовъ Кашана и въ самомъ началѣ появленія благословеннаго дѣла Нуктэи-Ула онъ увѣровалъ. Онъ былъ братомъ Зебиха (т. е. Исмаила), который упоминается въ «Лаухе Рапсъ» и возвелъ его именемъ «Анпсъ». Въ то время, когда Нуктэи-Ула, да возвелчится его высочайшее имя, по повелѣнію Мохаммедъ Шаха былъ препровожденъ изъ Исфагана въ Тегеранъ, то три ночи провель въ домѣ его. Спустя немного онъ (Джани) изъ Кашана приѣхалъ въ Тегеранъ и поселился въ Абдуль Азмиѣ, гдѣ написалъ эту исторію.

Во время смуты 1268 г. гвджры онъ также былъ арестованъ и вмѣстѣ съ Бехá-Уллой былъ посаженъ въ одну и ту же темницу и скованъ былъ одной цѣпью. Спустя нѣсколько дней онъ погибъ невинно въ этихъ смутахъ и достигъ званія мученика.

Что касается его исторіи, то я нынѣ ее не могу достать, такъ какъ отъ Самарканда до Тегерана достаточно далеко, а судьба надъ людьми Бехá безмѣрно жестока и пристрастна. Богъ высочайшій знаетъ истину дѣлъ!

Въ день 21 мѣсяца Реби-ус-сани года 1310 гижры, соотвѣтствующій 31 Октябрю 1892 г. христіанской эры».

Интересъ личности Хаджи Сейидъ Джевада въ настоящее время заключается въ томъ, что двѣ враждебныя партіи, бегахсты и эзелсты, причисляютъ его къ своимъ послѣдователямъ. Мпрза Абуль Фазль говорить о своемъ духовномъ руководителѣ:

جناب حاجی سید جواد کربلائى از احفاد سید مهدى بحر العلوم که در آغاز شباب بشرف ملاقات حضرت شیخ کبیر الشیخ احد الاحسائى مشرف کشته ومدنى در مدرس حضرت سید اجل حاجی سید کاظم رشتى تحصیل علم نموده و در ایران و عراق عرب وسوریه و عربستان و هندوستان سالها سیادت و مسافرت کرده و در هر مملکت با حکما و فقها و دانشمندان هر مذهب ملاقات فرموده و در شیراز در اوان طفولیت نطفه اولی جل اسمه الاعلی در بیت حضرت حاجی میرزا سید محمد خال بلقائى آن همایون نمودار عزت و جلال مشرف کشته و پس از ارتفاع ندای قائمیت ثانیاً بشرف لقا و ایمان بآن حضرت مشرف شده و در سنوات اشراق نیز اعظم از افق عراق اغلب بسعادت لقا و حضور فائز بوده و با این مایه ملاقات بزرگان که بندرت کسی را بدست آید در مراتب علم و خلق و تقوی نسخه اخلاق انبیا و اعجوبه عالم انشا بود در سنه (۱۲۹۰) هجریه در طهران برای نامه نگار حکایت نمود که هنگامی که حضرت بهاء الله بارض لطف ورود فرمود با اتفاق دوستان عازم ملاقات ایشان شدیم و قبل از ملاقات آن حضرت را یکی از افراد دوستان و عاری از طراز علم و عرفان میشردیم چه دانسته بودیم که او درسی نخوانده و از خانواده علم تولد نیافته است چون مجلس اول شرفیاب حضور مبارکش شدیم پس از ادای مراسم تحیت و پریش حال چنانکه رسم اهل علم است سخن از مطالب علمیّه و مسائل روحانیّه در میان آمد حضرت بهاء الله در همان مجلس اول بیاناتی فرمود و حجاب از مسئله غامضه کشود که ما که هر یک خود را در اعلى اوج فلك علم میدانستیم در ادنی حضيض جهل دیدیم پس از آن مجلس هرگز من در پیشگاه انورش لب بنکلم و افادت نکشودم و همواره در حضرتش خاضع و ساکت و فانی بودم چندانکه حاجی سید محمد اصفهانی از غایت خضوع من رشک می برد و پیوسته بر من خورده می گرفت اجمام روزی افروخته از خشم و حسد گفت آخر نه جناب بهاء یکی از ماست سبب این همه خضوع و فروتنی نزد او چیست و موجب این مایه فنا و افتادگی در محضرش چه کفتم مولای من چشم من چشمه هارا دیده است نمیدانم او چیست و کیست همی دانم که بیرون از مجال ادراک ما و شما است و افزون از تصور علما و حکما

Т. е.: «Хаджи Сейидъ Джевадъ Кербелая, изъ потомковъ Сейидъ Мехди Бахре Улумъ, въ ранней молодости удостоился быть при величайшемъ шейхѣ Ахмедѣ Ахсап и нѣкоторое время изучалъ науки подъ руководствомъ Хаджи Сейида Казима Решти. Онъ путешествовалъ многіе годы по Персіи, Иракъ-Арабіи, Сиріи, Аравіи и Индіи и во всѣхъ (этихъ) странахъ встрѣчался съ мудрецами, правоведами и учеными всѣхъ религій. Въ Ширазѣ онъ въ домѣ Хаджи Мирзы Сейидъ Мохаммеда Халь (дяди)¹⁾ удостоился свиданія съ Нуктэи Ула, этимъ знаменіемъ славы и величія, во дни его отрочества, да возвеличится высочайшее имя его.

Послѣ того, какъ раздался призывъ Каима²⁾, онъ вторично удостоился свиданія съ нимъ и увѣрованія въ него.

Въ годы, когда возсіяло высочайшее свѣтило на горизонтѣ Ирака³⁾, онъ многократно былъ осчастливленъ свиданіемъ и присутствіемъ его (Бехá-Уллы). Благодаря этимъ свиданіямъ съ (такими) выдающимися личностями, которыя рѣдко кому выпадаютъ на долю, онъ по своему знанію, праву и благочестію былъ какъ бы снимкомъ пророковъ и удивительнѣйшимъ изъ созданныхъ.

Въ 1295 г. гиджры онъ мнѣ самъ рассказывалъ въ Тегеранѣ слѣдующее:

Въ тотъ моментъ, когда Бехá-Улла прибылъ въ Кербелу, мы съ «друзьями» направились его посѣтить. Передъ (этимъ) свиданіемъ мы считали его однимъ изъ «друзей», лишеннымъ узора наукъ и познанія, такъ какъ мы знали, что онъ въ школѣ не учился и родился не въ семьѣ ученыхъ. Когда мы были удостоены перваго свиданія, послѣ выполненія обычныхъ привѣтствій и освѣдомленія о здоровьѣ, сообразно обычаю людей науки, разговоръ пошелъ о предметахъ научныхъ и духовныхъ; Бехá-Улла въ этомъ же собесѣдованіи удостоивъ насъ изложеніемъ и разъясненіемъ запутанныхъ вопросовъ, такъ что мы, которые считали себя зенитомъ неба знанія, увидѣли себя на самомъ низу пропасти невѣжества [и признали, что, въ сравненіи съ этимъ величайшимъ моремъ, мы сами ничто иное, какъ самыя маленькія капли]⁴⁾. Послѣ этого собесѣдованія, я уже никогда въ присутствіи его свѣта не разговаривалъ и ничего не излагалъ, а постоянно въ его присутствіи пребывалъ покорнымъ, молчаливымъ и уничтоженнымъ.

1) Т. е. дяди самого Баба. Этому Хаджи Мирзѣ Сейиду былъ адресованъ «Иканъ» и потому эта книга кромѣ названія رسالة ابقانъ называется еще رسالة خال или رسالة خالویه «رساله خالویه».

2) Т. е. Баба.

3) Бехá.

4) [Этой фразы нѣтъ въ доставленномъ намъ А. Г. Туманскимъ текстѣ. В. Р.].

(И это) до такой степени, что Хаджи Сейидъ Мохаммедъ Исфагани ¹⁾ сталъ на меня косо смотрѣть за мою крайнюю покорность и ставить мнѣ это въ упрекъ. Въ концѣ концовъ, однажды разгоряченный неприязнью и зложелашемъ, онъ сказалъ: развѣ Бехá не възъ насъ же? Что же за причина такой униженности и скромности передъ нимъ? Что за поводъ къ такому уничиженію и обезличиванію въ его присутствіи? Что это!

Я сказалъ: Господинъ мой! Глаза мои — видѣли много глазъ! Не вѣдаю я, чтò онъ такое и кто онъ. Знаю лишь, что онъ непостижимъ ни для насъ, ни для васъ и превосходитъ все, что могутъ себѣ представить ученые и мудрецы».

Вообще я считаю необходимымъ прибавить, что Хаджи Сейидъ Джевадъ лично былъ извѣстенъ очень многимъ изъ Асхабадскихъ бабьдовъ. Даже имѣется его фотографическій портретъ, на которомъ онъ снятъ вмѣстѣ съ Хаджи Мохаммедъ Таги, находящимся въ настоящее время въ Тегеранской тюрьмѣ. Какое отношеніе Хаджи Джевадъ имѣлъ къ послѣдователямъ Эзеля вообще и въ частности къ составленію «Хештъ бехштъ», я не знаю, но, чтò можно будетъ, постараюсь разъяснить. Я лично не сомнѣваюсь въ принадлежности его къ бехаистамъ, но, быть можетъ, что-либо изъ его писаній пошло въ руки сторонниковъ Эзеля, и, такъ какъ онъ былъ изъ числа «Хуруфе Хей», то для большей авторитетности сочинители Хештъ Бехштъ воспользовались его именемъ. Ниже помѣщаю одинъ изъ Лауховъ, гдѣ Бехá-Улла обращается къ нему.

اَی جواد سلطان ايجاد میفرماید سیف لسان را از غلای بیان بقوت رحمان بر آور
 وبقسی تبلیغ این امرغا که جمیع آفرینش را مجال اعراض نماند چه که این احبابرا
 در حین نگلم روح القدس تأیید میفرماید اَی جواد صبح منیر از نفس رحمانی نَفَس
 کشیده والصبح اذا تنفس مرّة اخرى ظاهر کشته انشاء الله جهد بلیغ مبذول فرمایید
 که مبادا ظلمت انفس ظلمانی وهاکل شیطانی بحجبات انفس مشرکه این صبح نورانی
 را از اعین ناس مستور دارند اَی جواد ذیابی چند در اثواب اغنام ظاهر شده اند
 باید در کل وقت پناه بخدا برد که از خدع ومکر این خادعین که بر ربّ عالین مکر نموده
 اند محفوظ مانید اَی جواد الیوم اکر کل من فی السموات والأرض دعوی ربوبیت
 نمایند وبآیات اولین وآخرین نغنی نمایند من دون ذکر اسم ربّک الأعلى فی هیکله

1) Одинъ изъ послѣдователей Эзеля, который въ Адрианополѣ хотѣлъ отравить Бехá. Въ Аккѣ онъ былъ убитъ бехаистомъ и за это Бехá требовали къ свѣдствію, а Аббасъ Эфенди былъ даже арестованъ. Ср. E. G. Browne, A. Traveller's Narrative II, 370.

الآخرى على اسمه الابهى مردود بوده وخواهد بود چه که خلق کلمات بمنزل خلق انفس شده وخواهد شد وهمچنانکه از خلق انفس مقصود عرفان نفس الله بوده از خلق کلمات هم از هر لسان که جاری شود مقصود ذکر حق خواهد بود واکر این رتبه از نغبات مفقود شود مثل کلمات اهل سوق خواهد بود بل عند الله ثانی ارجح واکر چه آن نغبات باحسن الحان ظاهر شود نظر بشکاه فرماید که اگر از زجاج لطیف ویا بلور منبع مصنوع شود مقصود استوای سراجست بر او واکر باین مقام فائز نشود آلتی خواهد بود معوق و معطل لا بسن ولا بغنی پس مقصود از مشکاه کلمات اشتعال سراج ذکر ذو الجمال بوده ومن دون آن وساوس شیطانی است اگر چه دفتران کلمات بقطر ملکوت اسما وصفات مشاهده شود میفرماید ای جواد مقصود از اشجار هیاکل انسانی اثمار معرفتم بوده وخواهد بود و اگر شجر باین فضل مفتخر نشود حکم شجره یابسه بستانیده دارد که لایق قطع و احتراق بوده وخواهد بود ویکاش که برای تربیت جان محبوب مشتعل میشود و شاید که بحمل طبع مشرکین برده شود با اکتسب ابداه من قبل فنعوذ بالله من ذلك اجمواد محبوب میفرماید که ظهورم بین احباً و قیامم مابین اعدا در ایامیکه کل ارجل منزلزل بود وجمع ابادی از سطوت ایام مرتعش جتنی بود واضح واعظم از حجج اولین و آخرین لو یكون الناس لمن المنصفین دلیلی بر نفسم جز ذاتم نبوده ونخواهد بود و مقصود از آیات اثبات امر ما بین ناس که محتجب بوده اند بوده وآلا شاربین خرافی من کس بها حق را بحق شناسند وبدون آن ناظر نه ای جواد تالله ظهوری بین هؤلاء اعظم عن خلق السموات وعن کل ما کان وما یكون ولكن العباد فی سکر انفسهم میبون در این ایام اطفال حرم بآیاتی نگم مینمایند که افتده مقررین مجذوب و متحیر مانده ولبس ذلك على الله بعزیز

Дополненіе.

Только что получилъ отъ Мирзы Абуль Фазля дополнительныя свѣдѣнія о Хаджи Сейидѣ Джевадѣ, вызванныя мопмъ сообщеніемъ ему о послѣдней статьѣ Э. Г. Броуна «Catalogue and description of 27 Bábí Manuscripts.»

Вотъ что онъ между прочимъ пишетъ:

اما جناب حاجی سید جواد ابدًا از اهل تجارت نبوده اند پدر بر پدر از علمای معروف بوده ودر سنه ۱۲۹۳ هجره که فدوی در طهران بتصدیق امر مبارک افتخار حاصل نمود جناب ایشان هم وارد طهران شدند وقریب پنج شش سال در طهران توقف فرمودند صورتا چنان مینمود که نزدیک نود سال داشته باشند و فدوی در مدت

سه سال اغلب شرفیاب خدمتشان میشد و تصدیق بنده در حقیقت خدمت ایشان تکمیل یافت و ابدًا ازلی نبودند بلکه معاشرت با آنها نداشتند و فدوی خود در طهران بودم که آقا محمد باقر کردبایی ازلی اصفهانی را و میرزا عبد الخالق ازلی معروف را ایشان بامر مبارک دعوت میفرمودند و پس از پنج و شش سال توقف در طهران از طرفی بزد بکرمان تشریف بردند و در بزد هم در خانه آقایان افغان منزل فرمودند و با ازلیان ملاقات نکردند و در کرمان وفات یافتند و فاشان هم در منزل احباب بود لیکن حال ایشان قسمی بود که از کمال ادب در حق احدی بد نمیگفتند و جمیع ملل را از هند و یهود و مسیحی و مسلمان و ازلی و بهائی و بعزت نام میبردند لکن هر کس ایشان را ملاقات کرده میدانند که ابدًا راتحه ازلی بودن از حالاتشان استشمام نمیشد اغلب اوقات ملاقات ملاحظه میشد که اسم مبارک که ذکر میشد اشک در چشم ایشان میدوید و تا جناب حاجی سید جواد در حیات بودند هم ابدًا مذکور نبود که ایشان ازلی هستند این اذکار پس از وفات ایشان جعل شده

T. e.: «Хаджи Сейидъ Джевадъ не былъ торговымъ челоѣкомъ. Всѣ предки его были изъ извѣстныхъ ученыхъ. Въ 1293 г. гиджры, когда я увѣровалъ въ Тегеранѣ въ благословенное дѣло, онъ также прибылъ въ Тегеранъ, и около пяти, шести лѣтъ прожилъ въ Тегеранѣ. По наружности ему можно было дать около 90 лѣтъ. Я въ продолженіи трехъ лѣтъ часто навѣщалъ его, и подъ его руководствомъ я утвердился въ вѣрѣ. Онъ отнюдь не былъ эзелитомъ, даже сношеній съ ними не имѣлъ. Я самъ былъ въ Тегеранѣ, когда онъ призывалъ къ благословенному дѣлу эзелитовъ Ага Мохаммедъ Бакыръ Курдбафа Исфагани и Мирзу Абдуль-Халика. Затѣмъ, спустя пять или шесть лѣтъ пребыванія въ Тегеранѣ, черезъ Іездъ онъ отправился въ Кирманъ. Въ самомъ Іездѣ онъ останавливался въ домѣ Афановъ¹⁾ и не встрѣчался съ эзелитами. Въ Кирманѣ онъ скончался. Кончина его произошла въ домѣ «возлюбленныхъ».

Но онъ по своему характеру былъ таковъ, что по своему воспитанію ни о комъ дурно не отзывался, будь то индусъ, еврей, христіанинъ, мусульманинъ, эзели, бехай — онъ ко всѣмъ одинаково относился съ уваженіемъ.

Каждый, кто съ нимъ встрѣчался, знаетъ, что отъ него нивалѣйшимъ духомъ эзелитовъ не отзывалось. Кто часто съ нимъ видѣлся, замѣчалъ, что изъ его глазъ, когда онъ произносилъ благословенное имя, капилсь слезы.

. Пока Хаджи Сейидъ Джевадъ былъ живъ, никто не называлъ его эзелитомъ и этотъ слухъ сочиненъ послѣ его смерти».

Асхабадъ, Февраль 1893.

А. Туманскій.

1) Въ домѣ моего хорошаго пріятеля Хаджи Сейидъ Али, живущаго теперь въ Аккѣ.